

XEEV CALIFORNIA TIV THAIV ZEJ TSOOM TXOJ CAI RAU COV NEEG TSIV TEB CHAWS

DAIM NTAWV QHIA COV LUS MUAJ TSEEB



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

Lub Chaw Hauj Lwm Txog Cai Pej Xeem (Civil Rights Department, CRD) yog California lub koom haum txoj cai zej tsoom. Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Ua Hauj Lwm Ncaj Ncees thiab Vaj Tse Chaw Nyob (CRD) tswj hwm lub xeev txoj cai lij choj tiv thaiv kev ntxub ntxaug thiab kev ua phem hauv kev ua hauj lwm, vaj tsev chaw nyob, kev tsim lag luam, thiab cov kev pab cuam thiab cov hauj lwm hauv xeev, nrog rau cov cai lij choj tiv thaiv kev ua phem los ntawm kev ntxub ntxaug thiab kev muag tub neeg. Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Ua Hauj Lwm Ncaj Ncees thiab Vaj Tse Chaw Nyob (CRD) cog lus rau kom ntseeg tias txhua tus neeg nyob hauv California, txawm tias yog neeg tuaj txawv teb chaws tuaj, los yuav tsum tuaj yeem nyob ywj pheed yam tsis muaj kev ntxub ntxaug.

KEV UA HAUJ LWM

Koj tau txais kev tiv thaiv los ntawm kev raug rho tawm hauj lwm ntawm koj txoj hauj lwm, tau txais kev ua phem nyob tom chaw ua hauj lwm, saib tsis taus ntau dua li cov neeg ua hauj lwm nrog tib txoj hauj lwm, thiab lwm yam kev ntxub ntxaug, vim koj haiv neeg, pawg neeg, keeb kwm, poj koob yawm txwv, keeb kwm teb chaws, poj niam sis txiv neej, kev nyiam poj niam los sis nyiam txiv neej, kev xaiv hais tias yog poj niam los yog txiv neej, kev xiam oob qhab, kev ntseeg, lub hnuv nyoog (40 thiab tshaj saud), thiab lwm yam ntxiv. Tsis tas li ntawd, muaj qee qhov kev tiv thaiv ntsig txog kev nkag teb chaws, kev ua neeg xam xaj, thiab hom lus hais.

PIV TXWV NTAWM COV KEV NTXUB NTXAUG
TXHAUM KEV CAI:

- **Keeb Kwm Teb Chaws/Poj Koob Yawm Txwv.** “Kuv tus tswv hauj lwm koj phem rau cov neeg ua hauj lwm tuaj ntawm ib lub teb chaws twg tuaj (los sis ib pawg neeg tshwj xeeb) dua li cov neeg ua hauj lwm hauv Teb Chaws Meskas, txawm hais tias peb ua hauj lwm tib yam thiab muaj kev paub ntau dua los xij.”
- **Kev Thab Plaub.** “Kuv cov phooj ywg ua hauj lwm ua ke ib txwm hais txog qhov tsis zoo rau cov neeg tsiv teb tsaws chaw thiab cov neeg thaum pib ntawm lub teb chaws uas kuv yug los, thiab kuv cov tswv hauj lwm tsis kam ua ib yam dab tsi txwv nws.”
- **Lus Meskas Nkaus Xwb.** “Kuv tus tswv hauj lwm tau hais rau kuv tias kuv yuav tsum hais Lus Meskas, txawm tias thaum kuv so thiab txawm tias, lub sij hawm ua hauj lwm, tsis muaj laj thawj rau sab kev lag luam rau txoj cai no.”
- **Kev Hais Lus Meskas Tsis Meej.** “Kuv tus tswv hauj lwm koj tsis ncaj rau kuv vim tias kuv hais Lus Meskas nrog kev tawm suab tsis aug, txawm hais tias cov neeg ua hauj lwm nrog thiab peb cov neeg qhua lag luam nkag siab kuv zoo los xij.”
- **Kev Pauj Kev Ntsim Siab.** “Kuv tus tswv hauj lwm hem kom hu cov tub ceev xwm saib cov neeg nkag teb chaw rau kuv vim kuv yws txog cov kev raug thab plaub uas kuv tau ntsib hauv txoj hauj lwm.”
- **Lus Nug Kev Nkag Teb Chaws.** Ib tus tswv hauj lwm yuav tsis saib tus neeg thov nkag ua hauj lwm los sis neeg ua hauj lwm kev nkag teb chaws, tshwj tsis yog tus tswv hauj lwm yuav tsum ua raws li tsoom fww txoj cai lij choj kev nkag teb chaws.
- **Cov Tseeb Kom Muaj Rau Kev Ua Neeg Muaj Xam Xaj.** Cov tseeb kom muaj rau kev ua neeg muaj xam cai yog tsis raug xai yog tias lub laj thawj rau kev sib cais los sis muaj lub hom phiaj los sis cuam tshuam ntawm kev ntxub ntxaug rau cov neeg nrhiav hauj lwm los sis cov

XEEV CALIFORNIA TIV THAIV ZEJ TSOOM TXOJ CAI RAU COV NEEG TSIV TEB CHAWS

DAIM NTAWV QHIA COV LUS MUAJ TSEEB



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

neeg ua hauj lwm vim lub teb chaws los yog caj ces, tshwj tsis yog kev tiv thaiv ua txhaum cai.

- Yog xav paub ntau ntxiv txog kev nkag teb chaws, kev ua xam xaj, thiab cov teeb meem txog hom lus hais hauv kev ua hauj lwm, mus saib California Code of Regulations, Title 2, Section 11028.

Yog tias koj tau raug kev ntxub ntxaug ntawm kev ua hauj lwm tsis raug cai, koj yuav muaj cai tau txais nyiam them rov qab, them nyiaj ua ntej, rov ua hauj lwm, thiab lwm yam kev kho mob.

Xav paub ntau ntxiv, mus saib:

www.calcivilrights.ca.gov/employment/

KEV LAG LUAM

Koj tau txais kev tiv thaiv los ntawm kev ntxub ntxaug rau cov lag luam ntawm txhua yam, xws li cov khw muag khoom, khw noj mov, tsev kho mob, thiab cov kws kho mob.

Txhua tus neeg nkag teb tsaws chaw raug tiv thaiv kev ntxub ntxaug vim lawv yog haiv neeg, pawg neeg, poj koob yawm txwv, keeb kwm teb chaws, poj niam los txiv neej, kev nyiam poj niam los sis nyiam txiv neej, tub los ntxhais, kev xiam oob qhab, kev ntseeg, thiab lwm yam ntxwv, nrog rau hom lus tseem ceeb, kev nkag teb chaws, thiab kev yog neeg muaj xam xaj.

PIV TXWV NTAWM COV KEV NTXUB NTXAUG
TXHAUM KEV CAI:

- "Ib lub khw muag khoom kho vaj tse yuav tsis xauj cov tshuab rau kuv yog tias kuv muab tsis tau pov thawj hais tias tias kuv yog tus muaj cai nyob hauv kev nkag teb chaws."
- "Ib lub khw noj mov tsis kam muag zaub mov rau kuv thiab kuv tsev neeg vim peb tsis yog neeg Meskas."
- "Ib lub tsev kho mob ua rau kuv tos ntev dua li lwm tus neeg mob vim tias lawv tsis paub tseeb tias kuv yog neeg muaj xam xaj Meskas los los neeg tuaj txawv teb chaws tuaj yam raug kev cai."

Yog tias koj tau txais kev ntxub ntxaug tsis raug cai los ntawm kev lag luam, tej zaum koj kuj yuav tau txais kev kho ntsej muag uas yog kev kho tej kev

puas ntsoog uas koj raug ntawd yam tsis tsawg tshaj \$4,000.

Yog xav paub ntau ntxiv, mus saib:

www.calcivilrights.ca.gov/unruh/

VAJ TSE CHAW NYOB

Koj tau txais kev pov thaiv los ntawm kev raug ncaws tawm, tsis kam xauj tsev rau koj, tsub nqi siab dua rau koj them, tsis kam kho tej yam puas, thiab lwm yam kev ntxub ntxaug yog tias koj raws koj haiv neeg, pawg neeg, poj koob yawm txwv, keeb kwm teb chaws, poj niam los txiv neej, kev nyiam poj niam los sis nyiam txiv neej, kev xaiv hais tias yog poj niam los yog txiv neej, kev xiam oob qhab, kev ntseeg, qhov chaw khwv tau nyiaj los, thiab lwm yam ntxiv.

Yog tias koj tus tswv tsev xauj/tus neeg tus neeg muaj vaj tse xauv ntawd yog ib lub lag luam, koj kuj tseem muaj kev tiv thaiv txog kev ntxub ntxaug tsev nyob ntsig txog koj yog neeg xam xaj, kev nkag teb chaws, los sis thawj hom lus.

PIV TXWV NTAWM COV KEV NTXUB NTXAUG
TXHAUM KEV CAI

- "Lub tuam txhab tswj hwm uas ua hauj lwm ntawm lub chav tsev kuv nyob hauv hem yuav qhia rau cov neeg nkag teb tsaws chaw tias kuv tsis muaj ntaub ntawv yog tias kuv tsis tawm ntawm kuv chav tsev mus."
- "Ib tus tswv tsev xauj xav kom them tus nqi siab dua li qhov tshaj tawm, vim tias kuv tsis yog neeg Meskas."
- "Ib lub tsev tshiab chav yog muag chav nyob thiab tsis kam muab kuv daim ntawv xauj tsev rau kuv vim tias kuv tsis yog neeg Meskas."
- "Ib tus neeg muag tsev lub chaw ua hauj lwm tsis kam coj kuv mus saib cov tsev lawv muag vim kuv tsis yog yug hauv Teb Chaws Meskas."

Yog tias koj tau txais kev ntxub ntxaug tsis raug cai txog kev tiv thaiv vaj tse chaw nyob, koj yuav muaj txoj cai nkag mus rau lub tsev uas tsis lees txais koj, kev siv nyiaj hauv hnab tshos, thiab lwm yam kev pab.

Yog xav paub ntau ntxiv, mus saib:

www.calcivilrights.ca.gov/housing/

XEEV CALIFORNIA TIV THAIV ZEJ TSOOM TXOJ CAI RAU COV NEEG TSIV TEB CHAWS

DAIM NTAWV QHIA COV LUS MUAJ TSEEB



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

BIAS-KEV TXHAWB RAU KEV UA PHEM LOS NTAWM KEV NTXUB NTXAUG

Koj tau txais kev tiv thaiv los ntawm kev ua phem los sis kev hem thawj ntawm kev ua phem rau koj, koj tsev neeg, thiab koj cov khoom vaj tse. Kev ua phem thiab kev hem thawj ntawm kev ua phem uas raug tsim los ntawm koj haiv neeg, pawg neeg, poj koob yawm txwv, keeb kwm teb chaws, poj niam los txiv neej, kev nyiam poj niam los sis nyiam txiv neej, kev xaiv hais tias yog poj niam los txiv neej, kev xiam oob qhab, kev ntseeg, neeg kev xam xaj, thawj hom lus, kev nkag teb chaws, thiab lwm yam ntxwv raug suav tias yog “kev ua phem los ntawm kev ntxub ntxaug” los sis “kev ua phem los ntawm kev tsis nyiam.”

COV PIV TXWV NTAWM KEV POM ZOO NTAWM BIAS-KEV TXHAWB RAU KEV UA PHEM UA PHEM LOS NTAWM KEV NTXUB NTXAUG

- “Ib tus neeg txawv nto aub ncaug rau kuv thiab qw rau kuv kom kuv rov qab mus rau qhov chaw uas kuv tuaj.”
- “Kuv tus neeg ua hauj lwm nrog tau kes kuv lub tsheb vim kuv tsis paub Lus Meskas zoo heev.”
- “Kuv tus neeg nyob ze hauv zej zog tau sim ntaus nrig rau kuv thaum tau qw cem caij tsuj haiv neeg.”

Yog tias koj tau raug kev tsim txom los ntawm kev ntxub ntxaug, koj muaj kev xaiv mus hais rau tub ceev xwm. Koj kuj tseem muaj kev xaiv sau ntawv foob qhov tsis txaus siab nrog Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Ua Hauj Lwm Ncaj Ncees thiab Vaj Tse Chaw Nyob (CRD), thiab koj cov kev kho mas muaj xws li ntaub ntawv tiv thaiv thiab nyiaj txiag los them koj rau cov kev puas tsuaj uas koj tau txais.

Yog xav paub ntau ntxiv, mus saib:

www.calcivilrights.ca.gov/hateviolence/

COV HAUJ LWM PAB CUAM THIAB COV KEV PAB CUAM TSWJ XYUAS LOS SIS MUAB NYIAJ LOS NTAWM CALIFORNIA

Ib qho hauj lwm pab cuam los sis kev pab cuam twg yog tswj hwm los ntawm California los sis tau txais nyiaj txiag los ntawm tsoom fww yuav tsum ua raws qee txoj kev cai lij choj ntawm pej xeem. Txawm hais tias qee qhov ntawm cov hauj lwm pab cuam thiab kev pab cuam no yuav tsis muaj rau txhua tus neeg tuaj txawv teb chaws, tsis muaj leej twg cais cov neeg thov thiab cov neeg tau txais txiaj ntsig vim yog haiv neeg, pawg neeg, keeb kwm, poj koob yawm txwv, keeb kwm teb chaws, poj niam sis txiv neej, kev nyiam poj niam los sis nyiam txiv neej, kev xaiv hais tias yog poj niam los yog txiv neej, kev xiam oob qhab, kev ntseeg, lub hnuv nyoog, los sis lwm yam cov yam ntxiv.

PIV TXWV NTAWM COV KEV NTXUB NTXAUG TXHAUM KEV CAI

- “Txawm tias kuv tsim nyog rau qhov kev pab cuam rau cov niam tsev hluas thiab cov tsev neeg xav tau, lub koom haum uas khiav qhov kev pab cuam tau muab kuv tso tseg vim yog kuv haiv neeg. Txoj hauj lwm pab cuam no tau txais nyiaj los ntawm lub xeev cov nyiaj.”
- “Lub tsev kawm ntawv zej tsoom uas kuv cov me nyuam mus kawm ntawv yuav tsis cia kuv cov me nyuam ua kis las sab nraud ntxiv vim yog peb poj koob yawm txwv.”
- “Ib lub tsev kho mob uas siv Medi-Cal kho kuv tsis ncaj ncees vim kuv yog neeg tuaj lwm lub teb chaws tuaj.”

Txhua lub xeev cov nyiaj pab cuam los sis cov hauj lwm uas tsis raws txoj cai kev ntxub ntxaug yuav ua rau qee qhov los sis tag nrho cov nyiaj tau los ntawm lub xeev, thiab tus neeg raug kev ntxub ntxaug yuav tuaj yeem tau txais lwm txoj kev kho kev txhaum cai.

Yog xav paub ntau ntxiv, mus saib:

www.calcivilrights.ca.gov/statefundedprograms/

XEEV CALIFORNIA TIV THAIV ZEJ TSOOM TXOJ CAI RAU COV NEEG TSIV TEB CHAWS

DAIM NTAWV QHIA COV LUS MUAJ TSEEB



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

KEV MUAG TIB NEEG

Txoj cai lij choj hauv California tiv thaiv txhua tus neeg ntawm kev muag tib neeg, tsis hais tus neeg tuaj txawv teb chaws tuaj los xij, uas yog kev nrhiav txiaj ntsig los ntawm lwm tib neeg los ntawm kev quab yuam, kev dag, los sis kev quab yuam rau lub hom phiaj ntawm kev lag luam kev sib daj sib deev los sis raug yuam ua hauj lwm. Nws yog ib txoj hauj lwm tsis raug cai rau cov tswv hauj lwm los sis lwm lub koomhaum uas tau them los siv dag zog, kev dag, los sis kev quab yuam kom yuam ua hauj lwm, los sis tau txais rau cov kev ua tsis zoo, cov neeg thov los sis cov neeg ua hauj lwm vim keeb kwm lub teb chaws.

Tsis tas li ntawd yog tias koj yog tus raug kev tsim txom los ntawm kev muag tib neeg los sis lwm yam kev ua txhaum ntau ntxiv, koj tuaj yeem tsim nyog rau hom vi xaj U los sis T yog tias koj koom tes nrog tub ceev xwm los foob cov kev ua txhaum no.

Yog xav paub ntau ntxiv, mus saib:

www.calcivilrights.ca.gov/humantrafficking/

Yog koj xav tias koj tau raug tsim txom los ntawm kev ntxub ntxaug, thov hu rau Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Ua Hauj Lwm Ncaj Ncees thiab Vaj Tse Chaw Nyob (CRD).

LOS SAU IB DAIM NTAWV TSIS TXAUS SIAB

Lub Chaw Hauj Lwm Txog Cai Pej Xeem (Civil Rights Department)

calcivilrights.ca.gov/complaintprocess

Tus Xov Tooj Hu Dawb: 800.884.1684

TTY: 800.700.2320

Yog tias koj muaj kev xiam oob qhab uas yuav tsum muaj chaw nyob kom tsim nyog, Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Ua Hauj Lwm Ncaj Ncees thiab Vaj Tse Chaw Nyob (CRD) tuaj yeem pab koj nrog koj qhov tsis txaus siab. Hu rau rau peb ntawm txhua txoj kev qhia saum toj no los sis, rau cov neeg uas lag ntseg los sis tsis hnov lus zoo los sis hais tsis tau lus zoo, tiv tauj los ntawm Kev Pab Cuam California Relay (711).